



CRNA GORA
SKUPŠTINA CRNE GORE

| | | |
|----------------------|-----------|-------------|
| PRIMLJENO: | 26.06. | 20 15. GOD. |
| KLASIFIKACIONI BROJ: | 30-1/15-2 | |
| VEZA: | | |
| EPA: | 858XXV | |
| SKRAĆENICA: | | PRILOG: |

Crna Gora
VLADA CRNE GORE
Broj: 08-894/3
Podgorica, 19. maj 2015. godine

PREDSJEDNIKU SKUPŠTINE CRNE GORE

PODGORICA

Vlada Crne Gore, na sjednici od 30. aprila 2015. godine, utvrdila je **PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O EKONOMSKOJ SARADNJI**, koji Vam u prilogu dostavljamo radi stavljanja u proceduru Skupštine Crne Gore.

Za predstavnike Vlade koji će učestvovati u radu Skupštine i njenih radnih tijela, prilikom razmatranja Predloga ovog zakona, određeni su dr **VLADIMIR KAVARIĆ**, ministar ekonomije i **GORAN ŠČEPANOVIĆ**, generalni direktor Direktorata za multilateralnu i regionalnu trgovinsku saradnju i ekonomske odnose s inostranstvom.

PREDSJEDNIK
Milo Đukanović, s.r.

PREDLOG

**ZAKON O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA MINISTARA
REPUBLIKE ALBANIJE O EKONOMSKOJ SARADNJI**

Član 1

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o ekonomskoj saradnji, potpisan u Tirani, 24. februara 2015. godine, u originalu na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom i engleskom jeziku glasi:

**SPORAZUM IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE
ALBANIJE O EKONOMSKOJ SARADNJI**

Preambula

S obzirom na to da Vlada Crne Gore i Savjet ministara Republike Albanije (u daljem tekstu: „Ugovorne strane“):

u želji da prošire uzajamne odnose u oblasti ekonomske i tehničke saradnje na trajnoj i dugoročnoj osnovi;

potvrđuju svoj interes za jačanje saradnje;

dogovorile su se kako slijedi:

ČLAN 1

Svrha sporazuma

1.1. Svrha Sporazuma je podsticanje razvoja saradnje na ekonomskom i tehničkom polju na osnovu jednakosti i uzajamne koristi u skladu sa zakonodavstvom obje države.

1.2. Saradnja obuhvata, ali se ne ograničava na sljedeće oblasti:

- 1) industriju;
- 2) energetiku;

- 3) trgovinu robama i uslugama;
- 4) poljoprivredu;
- 5) zaštitu životne sredine;
- 6) turizam;
- 7) saobraćaj;
- 8) druge oblasti ekonomske, tehničke i trgovinske saradnje koja može biti zajednički dogovorena.

- 1.3. U cilju realizacije ekonomske, trgovinske i tehničke saradnje u smislu ovog Sporazuma, Ugovorne strane će podsticati relevantna specijalizovana tijela i privatni sektor da istraže mogućnosti za realizaciju projekata u raznim oblastima ekonomske saradnje.

ČLAN 2

Obaveze ugovornih strana

2.1 Ugovorne strane će:

- 2.1.1 preduzimati sve neophodne mjere u pravcu razvoja ekonomske, tehničke i trgovinske saradnje u obje države;
- 2.1.2 preduzimati sve neophodne mjere u pravcu razmjene informacija o ekonomskoj situaciji u dvije države u vezi sa propisima, ekonomskim programima, poslovanjem, i drugih informacija od uzajamnog interesa;
- 2.1.3 identifikovati probleme koji ometaju bilateralnu trgovinsku, tehničku i ekonomsku saradnju i predlagati mjere za rješavanje tih problema.

2.2 Ugovorne strane će:

- 2.2.1 podsticati učešće fizičkih i pravnih lica i privatnih sektora obje države na međunarodnim sajmovima i izložbama, koje će se održavati u obje države;
- 2.2.2 podržavati i podsticati uzajamne posjete trgovinskih delegacija;
- 2.2.3 podržavati otvaranje predstavništava i filijala kompanija jedne Ugovorne strane na teritoriji druge Ugovorne strane.

ČLAN 3

Osnivanje Mješovite komisije za ekonomsku saradnju

- 3.1 Mješovita komisija za ekonomsku saradnju, koju čine predstavnici obje Ugovorne strane i, kada je potrebno, predstavnici drugih institucija iz javnog ili privatnog sektora, biće ustanovljena u cilju koordinacije i unapređivanja ekonomske, trgovinske i tehničke saradnje određene članom 1 ovog Sporazuma:

- 3.1.1 praćenjem realizacije ovog Sporazuma;
 - 3.1.2 razvijanjem saradnje u oblastima koje su definisane ovim Sporazumom, ili u drugim oblastima o kojima se Ugovorne strane kasnije dogovore;
 - 3.1.3 identifikovanjem ograničenja i davanjem predloga za njihovo prevazilaženje.
- 3.2 Mješovita komisija za ekonomsku saradnju sastajće se po potrebi, naizmjenično u dvije države, na zahtjev jedne Ugovorne strane i uz prihvatanje druge Ugovorne strane.
 - 3.3 Svaka Ugovorna strana će imenovati predsjedavajućeg sa svoje strane (u daljem tekstu: „kopredsjedavajući“), a svaki kopredsjedavajući će imenovati sekretara za dotični dio Komisije.
 - 3.4 Ugovorna strana domaćin, čiji je sekretar zadužen za izradu zapisnika, predlaže datum i dnevni red sastanka.
 - 3.5 Za potrebe razmatranja posebnih pitanja, Komisija može donijeti odluku da formira radne grupe i precizira njihove zadatke.
 - 3.6 Svaka Ugovorna strana će snositi troškove učešća svojih delegacija na sjednicama Mješovite komisije za ekonomsku saradnju.
 - 3.7 Preporuke Mješovite komisije za ekonomsku saradnju za realizaciju ovog Sporazuma sprovodiće se u skladu sa internim pravilima obje Ugovorne strane.

ČLAN 4

Regionalni i međunarodni sporazumi

4.1 Ovaj Sporazum:

- 4.1.1 neće uticati na bilo koja prava i obaveze iz drugih sporazuma koji su na snazi, a koje je potpisala Crna Gora ili Republika Albanija sa trećim stranama, niti na prava i obaveze koje proizilaze iz članstva obje države u regionalnim i međunarodnim organizacijama, kao što je STO, kao i buduće članstvo Ugovornih strana u EU;
- 4.1.2 odredbe ovog Sporazuma ne mogu se tumačiti ili sprovoditi na način da otkazuju, ili na drugi način utiču na obaveze po osnovu Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Ugovornih strana i Evropskih zajednica.

ČLAN 5

Tumačenja i rješavanje sporova

Svaki spor između Ugovornih strana koji proizilazi iz tumačenja ili realizacije ovog Sporazuma ili dodatnih sporazuma i protokola rješavaće se sporazumno, konsultacijama ili pregovorima između članova Mješovite komisije za ekonomsku saradnju, a u slučaju neuspjeha, pitanje spora ili tumačenja rješavaće

se putem diplomatskih kanala i konsultacija i sprovodiće se bez odlaganja na zahtjev jedne od Ugovornih strana.

ČLAN 6 **Izmjene i dopune**

Izmjene i dopune ovog Sporazuma mogu se izvršiti na osnovu uzajamne saglasnosti Ugovornih strana, pisanim putem. Takve izmjene i dopune se sačinjavaju u formi posebnih protokola, koji čine sastavni dio ovog Sporazuma i stupaju na snagu nakon što ih odobre Ugovorne strane.

ČLAN 7 **Trajanje, obnavljanje i otkazivanje**

- 7.1 Svaka Ugovorna strana će obavijestiti drugu Ugovornu stranu, pisanim putem, kroz diplomatske kanale, o završetku unutrašnjih procedura koje su potrebne za stupanje na snagu ovog Sporazuma. Sporazum stupa na snagu datumom prijema poslednjeg od ovih obavještenja.
- 7.2 Ovaj Sporazum će biti važeći za period od pet godina i automatski se obnavlja za isti period, osim ako bilo koja Ugovorna strana obavijesti drugu Ugovornu stranu, pisanim putem, kroz diplomatske kanale, u roku od najmanje šest mjeseci prije isteka istog, da želi da ga raskine.
- 7.3 Obavještenje o raskidu stupa na snagu godinu dana nakon što druga Ugovorna strana primi isto.
- 7.4 U slučaju obavještenja o raskidu ovog Sporazuma, osim ako su se Ugovorne strane dogovorile drugačije, obaveze koje proističu iz ugovora zaključenih u skladu sa njegovim odredbama, a nijesu još izvršene, na snazi su do potpunog izvršenja takvih ugovora.

Potvrđujući gore navedeno, dolje potpisani predstavnici, ovlašćeni od svojih Vlada, zaključuju ovaj Sporazum.

Potpisan u Titani, dana 24. februara 2015. godine, u dva originalna primjerka, na crnogorskom, albanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavna je verzija na engleskom jeziku.

ZA VLADU CRNE GORE

Igor Lukšić

**ZA SAVJET MINISTARA REPUBLIKE
ALBANIJE**

Ditmir Bushati

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO AND THE COUNCIL
OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA ON ECONOMIC COOPERATION**

Preamble

Whereas the Government of Montenegro and the Council of Ministers of the Republic of Albania -
(hereinafter referred to as "the Contracting Parties"):

Desirous of expanding mutual relations in the field of economic and technical cooperation on a lasting
and long-term basis;

Confirm their interest in the strengthening of cooperation;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
PURPOSE OF THE AGREEMENT**

1.1. The purpose of the Agreement is to foster the development of cooperation in the area of
economic and technical fields based on equality and mutual benefits in accordance with the respective
legislations in both States.

1.2. The Cooperation shall include, but not limited to, the following areas:

- 1) Industry;
- 2) Energy;
- 3) Trade in goods and services;
- 4) Agriculture;
- 5) Environment;
- 6) Tourism;
- 7) Transport;
- 8) Other areas of economic, technical and trade cooperation which can be mutually
agreed.

1.3. In order to implement the economic, trade and technical cooperation in terms of this Agreement,
the Contracting Parties shall encourage relevant specialized entities and private sector to explore the
possibilities of executing projects in various areas of economic cooperation.

**ARTICLE 2
OBLIGATIONS OF THE CONTRACTING PARTIES**

- 2.1** The Contracting Parties shall:
- 2.1.1** Take all necessary measures for development of economic, technical and trade cooperation in both States;
 - 2.1.2** Take all necessary measures for exchange of information on the economic situation in the two States on regulations, economic programs, business and other information of mutual interest;
 - 2.1.3** Identify problems, which hinder bilateral trade, technical and economic cooperation, and propose measures for resolving these problems.
- 2.2** The Contracting Parties shall:
- 2.2.1** Encourage the participation of the natural and legal persons and private sectors of both countries in international fairs and exhibitions, which shall take place in both States;
 - 2.2.2** Support and encourage the exchange of visits of commercial delegations;
 - 2.2.3** Support the opening of representative offices and branches of companies from one Contracting Party on the territory of the other Contracting Party.

**ARTICLE 3
ESTABLISHMENT OF A JOINT ECONOMIC COMMISSION**

- 3.1** A Joint Economic Commission consisting of representatives of both Contracting Parties and, where necessary, representatives of other public or private sector institutions shall be set up to coordinate and promote the economic, trade and technical cooperation identified under Article 1 of this Agreement by:
- 3.1.1** Following the implementation of this Agreement;
 - 3.1.2** Developing cooperation in the fields provided for in this Agreement or otherwise agreed upon later between the Contracting Parties;
 - 3.1.3** Identifying restrictions and proposing solutions for its overcoming.
- 3.2** The Joint Economic Commission shall meet as needed, alternatively in the two countries at the request of one of the Contracting Parties and with the acceptance of the other Contracting Party.
- 3.3** Each Contracting Party shall designate a Chairperson on its part (referred as "Co-chair") and each Co-chair shall designate a Secretary for the respective part of the Commission.

- 3.4 The host Contracting Party who's Secretary shall be in charge of preparation of the Minutes shall propose the date and the Agenda of the meeting.
- 3.5 For the discussion of particular issues, the Commission may decide to set up working groups and specifying their tasks.
- 3.6 Each Contracting Party shall bear the cost of its delegations to the Meetings of the Joint Economic Commission.
- 3.7 Arrangements recommended by the Joint Economic Commission for the implementation of this Agreement shall be concluded in accordance with the internal requirements of both Contracting Parties.

ARTICLE 4 REGIONAL AND INTERNATIONAL AGREEMENTS

- 4.1 This Agreement shall:
 - 4.1.1 Not affect any rights and obligations of other Agreements in force, concluded by Montenegro or the Republic of Albania with third parties as well as rights and obligations arising from the membership of both countries in regional and international organizations, such as WTO as well as future membership of Contracting Parties in EU;
 - 4.1.2 The provisions of this Agreement may not be interpreted or implemented in such a way to cancel, or otherwise affect the obligations under the Stabilization and Association Agreement between Contracting Parties and the European Communities.

ARTICLE 5 INTERPRETATIONS AND DISPUTES RESOLUTION

Any dispute between the Contracting Parties arising from interpretation or implementation of this Agreement or additional agreements and protocols, shall be settled amicably through consultations or negotiations between the officials of the Joint Economic Commission, failing which, the matter of the dispute or interpretation shall be resolved through diplomatic channels and consultations and shall take place immediately upon the request of one of the Contracting Parties.

ARTICLE 6 AMENDMENTS

Amendments and additions to this Agreement may be made by mutual consent of the Contracting Parties, in writing. Such amendments and additions shall be made in a form of separate Protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force after approval has been given by the Contracting Parties.

ARTICLE 7
DURATION, RENEWAL AND CANCELLATION

- 7.1 Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party of the completion of the internal procedures required for the entry into force of this Agreement, in writing through diplomatic channels. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications.
- 7.2 This Agreement shall be valid for a period of five years and automatically renewed for a similar period unless either Contracting Party notifies the other Contracting Party of its desire to terminate it, in writing, through diplomatic channels, within at least six month prior to its expiry.
- 7.3 The notice of termination shall become effective one year after the other Contracting Party has received it.
- 7.4 In case of notification to terminate this Agreement, unless the Contracting Parties have agreed otherwise, commitments resulting from the contracts concluded under its provisions and not yet implemented shall be valid until such contracts are fully implemented.

IN WITNESS, WHEREFORE the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments have signed this Agreement.

Signed in Tirana on 24. February 2015, in two original texts, in Montenegrin, Albanian and English languages, all texts being equally authentic. In the case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
MONTENEGRO**

Igor Lukšić

**FOR THE COUNCIL OF MINISTERS OF
THE REPUBLIC OF ALBANIA**

Ditmir Bushati

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

O B R A Z L O Ž E N J E

I. USTAVNI OSNOV ZA DONOŠENJE ZAKONA

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o ekonomskoj saradnji sadržan je u članu 82, tačka 17 Ustava Crne Gore, kojim je propisano da Skupština Crne Gore potvrđuje međunarodne ugovore.

II. OCJENA STANJA MEĐUNARODNIH ODNOSA I CILJ DONOŠENJA ZAKONA

Potpisani Sporazum o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i savjeta ministara Republike Albanije će omogućiti dalji razvoj i proširivanje uzajamno korisne ekonomske saradnje dviju država, čime se uspostavlja adekvatan pravni okvir za njeno jačanje. Sporazum se zasniva, kako na jačanju postojeće bilateralne ekonomske saradnje, tako i na identifikovanju novog poslovnog i institucionalnog ambijenta.

Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o ekonomskoj saradnji predstavlja institucionalnu osnovu za razvoj ekonomskih odnosa dvije zemlje.

Cilj zakona je podsticanje međusobne ekonomske saradnje kroz jačanje saradnje državnih institucija, privrednih kompanija i profesionalnih organizacija; podsticanje uspostavljanja novih i jačanja postojećih poslovnih kontakata; razmjenu poslovnih informacija; saradnju u oblasti marketinga, konsaltinga i ostalih ekspertskih usluga; saradnju u oblasti evropskih integracija; podršku razvoju bilateralnih investicionih aktivnosti; jačanje saradnje na tržištima trećih zemalja i podršku uspostavljanju bližih kontakata finansijskih institucija i bankarskog sektora i jačanju njihove saradnje.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU MEĐUNARODNIM UGOVOROM

Sporazumom se, pored razvijanja i jačanja ekonomske saradnje u oblastima za koje se smatra da su od obostranog interesa definiše i: osnivanje Mješovite komisije za ekonomsku saradnju, rješavanje sporova između strana ugovornica, stupanje na snagu, amandmani, važenje i raskid Sporazuma.

IV. PROCJENA FINANSIJSKIH SREDSTAVA ZA SPROVOĐENJE ZAKONA

Za sprovođenje zakona potrebno je, iz Budžeta Crne Gore, obezbijediti dodatna sredstva u cilju održavanja Mješovitih komisija, koje su predviđene Sporazumom između Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o ekonomskoj saradnji.

V. POTREBA USAGLAŠAVANJA PROPISA

Nije neophodno usaglasiti unutrašnje propise sa gore navedenim bilateralnim sporazumom.

VI. RAZLOZI HITNOSTI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO SKRAĆENOM POSTUPKU

Ne postoje razlozi za donošenje zakona po hitnom postupku.



Crna Gora

Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija

Круг 1003
МИНИСТАРСТВО ЕКОНОМИЈЕ
ПОДГОРИЦА

| | | | |
|-----------|--------|--------|------------|
| Примљено | | | |
| Орг. јед. | Спој | Прилог | Вриједност |
| 1003 | 314/10 | | |

06.09.2015

Broj: 03/1/2-2/35/2

Podgorica, 02. IV 2015.

MINISTARSTVO EKONOMIJE

Dopisom broj 1003-314/9 od 1. aprila 2015. godine tražili ste mišljenje o usklađenosti Predloga zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o ekonomskoj saradnji s pravnom tekovinom Evropske unije, saglasno članu 40 stav 1 alineja 2 Poslovnika Vlade.

Nakon upoznavanja sa sadržinom propisa, Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija je saglasno s izjavom obrađivača propisa da ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost.



MINISTAR



dr Igor Lukšić

**IZJAVA O USKLAĐENOSTI NACRTA/PREDLOGA PROPISA CRNE GORE S PRAVNOM
TEKOVINOM EVROPSKE UNIJE**

| | | |
|--|---|-----------------------|
| Identifikacioni broj Izjave | | ME/IU/PZ/15/03 |
| 1. Naziv nacrt/predloga propisa | | |
| - na crnogorskom jeziku | Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije | |
| - na engleskom jeziku | Proposal for the Law on Ratification of the Agreement on Economic Cooperation Between the Government of Montenegro and the Council of Ministers of the Republic of Albania | |
| 2. Podaci o obrađivaču propisa | | |
| a) Organ državne uprave koji priprema propis | | |
| Organ državne uprave | Ministarstvo ekonomije | |
| - Sektor/odsjek | Sektor za multilateralnu i regionalnu trgovinsku saradnju i ekonomske odnose sa inostranstvom /Odsjek za bilateralne ekonomske odnose sa inostranstvom | |
| - odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail) | Goran Šćepanović, generalni direktor goran.scepanovic@mek.gov.me, tel: 482 115 | |
| - kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail) | Lidija Lakić, savjetnik lidija.lakic@mek.gov.me, tel: 482 371 | |
| b) Pravno lice s javnim ovlaštenjem za pripremu i sprovođenje propisa | | |
| - Naziv pravnog lica | / | |
| - odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail) | / | |
| - kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail) | / | |
| 3. Organi državne uprave koji primjenjuju/sprovode propis | | |
| - Organ državne uprave | Ministarstvo ekonomije | |
| 4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropske unije i njenih država članica, s jedne strane i Crne Gore, s druge strane (SSP) | | |
| a) Odredbe SSPa s kojima se usklađuje propis | | |
| Sporazum ne sadrži odredbu koja se odnosi na normativni sadržaj predloga propisa | | |
| b) Stepem ispunjenosti obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa | | |
| <input type="checkbox"/> | ispunjava u potpunosti | |
| <input type="checkbox"/> | djelimično ispunjava | |
| <input type="checkbox"/> | ne ispunjava | |
| c) Razlozi za djelimično ispunjenje, odnosno neispunjenje obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa | | |
| / | | |
| 5. Veza nacrt/predloga propisa s Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (PPCG) | | |
| - PPCG za period | 2015-2018 | |
| - Poglavlje, potpoglavlje | / | |
| - Rok za donošenje propisa | / | |
| - Napomena | Donošenje Zakona o potvrđivanju sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta Ministara Republike Albanije nije predviđeno Programom pristupanja Crne Gore u EU. | |
| 6. Usklađenost nacrt/predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije | | |
| a) Usklađenost s primarnim izvorima prava Evropske unije | | |
| Ne postoji odredba primarnih izvora prava EU sa kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti. | | |
| b) Usklađenost sa sekundarnim izvorima prava Evropske unije | | |

| | |
|---|--|
| Ne postoji odredba sekundarnih izvora prava EU sa kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti | |
| c) Usklađenost s ostalim izvorima prava Evropske unije | |
| Ne postoji izvor prava EU ove vrste sa kojim bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti | |
| 6.1. Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost nacrt/predloga propisa Crne Gore s pravnom tekovinom Evropske unije i rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti | |
| / | |
| 7. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost konstatovati tu činjenicu | |
| Ne postoje odgovarajući propisi EU sa kojima je potrebno obezbijediti usklađenost. | |
| 8. Navesti pravne akte Savjeta Evrope i ostale izvore međunarodnog prava korišćene pri izradi nacrt/predloga propisa | |
| Ne postoje izvori međunarodnog prava sa kojima je potrebno uskladiti predlog propisa. | / |
| 9. Navesti da li su navedeni izvori prava Evropske unije, Savjeta Evrope i ostali izvori međunarodnog prava prevedeni na crnogorski jezik (prevode dostaviti u prilogu) | |
| / | |
| 10. Navesti da li je nacrt/predlog propisa iz tačke 1 Izjave o usklađenosti preveden na engleski jezik (prevod dostaviti u prilogu) | |
| Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije je preveden na engleski jezik. | |
| 11. Učešće konsultanata u izradi nacrt/predloga propisa i njihovo mišljenje o usklađenosti | |
| U izradi Predloga zakona o potvrđivanju Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije nije bilo učešća konsultanata. | |
| Potpis / ovlašteno lice obradivača propisa | Potpis / ministar vanjskih poslova i evropskih integracija |
|  |  |
| Datum: 26.03.2015. | Datum: |

Prilog obrasca:

1. Prevodi propisa Evropske unije
2. Prevod nacrt/predloga propisa na engleskom jeziku (ukoliko postoji)

TABELA USKLAĐENOSTI

| | | | | |
|---|--|--|--|--|
| 1. Identifikacioni broj (IB) nacrt/predloga propisa | | 1.1. Identifikacioni broj izjave o usklađenosti i datum utvrđivanja nacrt/predloga propisa na Vladi | | |
| ME/TU/PZ/15/03 | | ME/IU/PZ/15/03 | | |
| 2. Naziv izvora prava Evropske unije i CELEX oznaka | | | | |
| 3. Naziv nacrt/predloga propisa Crne Gore | | | | |
| Na crnogorskom jeziku | | Na engleskom jeziku | | |
| Predlog zakona o potvrđivanju sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije | | Proposal for the Law on ratification of the Agreement on Economic Cooperation Between the Government of Montenegro and the Council of Ministers of the Republic of Albania | | |
| 4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s izvorima prava Evropske unije | | | | |
| a) | b) | c) | d) | e) |
| Odredba i tekst odredbe izvora prava Evropske unije (član, stav, tačka) | Odredba i tekst odredbe nacrt/predloga propisa Crne Gore (član, stav, tačka) | Usklađenost odredbe nacrt/ predloga propisa Crne Gore s odredbom izvora prava Evropske unije | Razlog za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost | Rok za postizanje potpune usklađenosti |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |



**CRNA GORA
MINISTARSTVO FINANSIJA**

Broj: 02-03-4010/1

Podgorica, 14. april 2015. godine

**MINISTARSTVO EKONOMIJE
- n/r ministra, g-dina Vladimira Kavarića -**

Poštovani gospodine Kavariću,

Povodom *Predloga zakona o potvrđivanju Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije*, Ministarstvo finansija daje sljedeće

MIŠLJENJE

Na tekst *Predloga zakona* i pripremljeni *Izveštaj o sprovedenoj analizi uticaja propisa*, sa aspekta implikacija na poslovni ambijent, nemamo primjedbi.

Na osnovu uvida u dostavljeni tekst i *Izveštaj o sprovedenoj analizi uticaja propisa* u dijelu procjene fiskalnog uticaja, za sprovođenje *Zakona* nije potrebno izdvojiti dodatna finansijska sredstva iz budžeta države.

Shodno navedenom, Ministarstvo finansija daje saglasnost na *Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije*.

S poštovanjem,



IZVJEŠTAJ O ANALIZI UTICAJA PROPISA

MINISTARSTVO ILI REGULATORNO
TIJELO PREDLAGAČ

Ministarstvo ekonomije

NASLOV PROPISA

Zakon o potvrđivanju sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije

Odjeljak 1: Definisanje problema

- ✓ Koje probleme treba da riješi predloženi akt?
- ✓ Sto su uzroci problema?
- ✓ Sto su posljedice problema?
- ✓ Ko je oštećen, na koji način i koliko?
- ✓ Kako bi problem evoluirao bez promjene propisa ("status quo" opcija)?

- Potpisani Sporazum o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije omogućiće dalji razvoj i proširivanje uzajamno korisne ekonomske saradnje dviju država, čime se uspostavlja adekvatan pravni okvir za njeno jačanje. Sporazum se zasniva, kako na jačanju postojeće bilateralne ekonomske saradnje, tako i na identifikovanju novog poslovnog i institucionalnog ambijenta.
- Zakon o potvrđivanju Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije predstavlja institucionalnu osnovu za razvoj ekonomskih odnosa dvije zemlje.
- Efekti koji će se postići Zakonom su: razvijanje i jačanje međusobne ekonomske saradnje kroz inteziviranje saradnje u specifičnim ekonomskim oblastima, koje su označene kao obostrano korisne; promovisanje ekonomske i investicione aktivnosti; unaprjeđenje odnosa i kontakata privrednika dvije zemlje; povećanje robne razmjene.
- Ciljne grupe Sporazuma između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije o ekonomskoj saradnji su subjekti ekonomskih aktivnosti u navedenim zemljama.

Odjeljak 2: Ciljevi

- ✓ Koji ciljevi se postižu predloženim propisom?
 - ✓ Navesti dosljednost ovih ciljeva sa postojećim strategijama ili programima Vlade, ako je primjenljivo.
- Cilj Zakona je podsticanje međusobne ekonomske saradnje kroz jačanje saradnje državnih institucija, privrednih kompanija i profesionalnih organizacija; podsticanje uspostavljanja

novih i jačanja postojećih poslovnih kontakata; razmjenu poslovnih informacija; podrška razvoju bilateralnih investicionih aktivnosti.

- Nije primjenjivo.

Odjeljak 3: Opcije

- ✓ Koje su moguće opcije za ispunjavanje ciljeva i rješavanje problema? (uvijek treba razmatrati "status quo" opciju i preporučljivo je uključiti i neregulatornu opciju, osim ako postoji obaveza pravnog djelovanja)
- ✓ Obrazložiti preferiranu, tj. izabranu opciju.

- Ispunjavanje navedenih ciljeva ostvariće se kroz institucionalnu saradnju između dvije zemlje.

Odjeljak 4: Analiza uticaja

- ✓ na koga će i kako će najvjerovatnije uticati rješenja u propisu - Nabrojati pozitivne i negativne uticaje, direktne i indirektno
- ✓ kakve troškove će primjena propisa stvoriti građanima i privredi (naročito malim i srednjim preduzećima)
- ✓ da li su pozitivne posljedice donošenja propisa takve da opravdavaju troškove koje će on stvoriti
- ✓ da li se propisom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija
- ✓ uključiti procjenu administrativnih opterećenja i biznis barijera

- Sprovođenje Zakona pozitivno će uticati na državne institucije i organe kroz uspostavljanje direktne saradnje sa državnim institucijama i organima Republike Albanije. Primjena Zakona uticaće i na privredne subjekte Crne Gore koji će kroz neposredne kontakte sa privrednicima Republike Albanije poboljšati postojeću saradnju kao i naći nove modalitete saradnje. Ova saradnja ostvariće se kroz zasjedanja Mješovite komisije za ekonomsku saradnju, čije je osnivanje predviđeno Zakonom.

- Ne postoje negativni uticaji sprovođenja Zakona.

- Primjena Zakona ne stvara troškove.

- Zakonom se podržava kako stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu tako i tržišna konkurencija, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

- Primjena Zakona ne stvara administrativna opterećenja niti biznis barijere u poslovanju.

Odjeljak 5: Procjena fiskalnog uticaja

- ✓ Da li je potrebno izdvajanje finansijskih sredstava za implementaciju propisa i u kom iznosu?
- ✓ Da li je izdvajanje finansijskih sredstava jednokratno, ili tokom određenog vremenskog perioda? Obrazložiti.
- ✓ Da li implementacijom propisa proizilaze međunarodne finansijske obaveze? Obrazložiti.
- ✓ Da li su neophodna finansijska sredstva obezbijeđena u budžetu za tekuću fiskalnu godinu, odnosno da li su planirana u budžetu za narednu fiskalnu godinu?
- ✓ Da li je usvajanjem propisa predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proisteci

- ✓ finansijske obaveze?
- ✓ Da li će se implementacijom propisa ostvariti prihoda za budžet Crne Gore?
- ✓ Obratiti metodologiju kojom je korišćenja prilikom obračuna finansijskih izdataka/prihoda.
- ✓ Da li su postojali problemi u preciznom obračunu finansijskih izdataka/prihoda? Obrazložiti.
- ✓ Da li su postojale sugestije Ministarstva finansija na inicijativu za donošenje predloga propisa?
- ✓ Da li su dobijene primjedbe implementirane u tekst propisa? Obrazložiti.

- Za implementaciju Zakona potrebno je izdvajati 2.000 eura godišnje u cilju održavanja Mješovitih komisija, koje su predviđene Sporazumom o ekonomskoj saradnji između Crne Gore i Republike Albanije.
- Prilikom obračuna troškova, uzeti su u obzir prosječni troškovi koje iziskuje učešće crnogorskih članova Mješovite komisije na sjednicama iste (putovanje, noćenje....)
- Iz implementacije Zakona ne proizilaze međunarodne finansijske obaveze.
- Ministarstvo finansija je dostavilo mišljenje da Sporazum o ekonomskoj saradnji između Vlade Crne Gore i Savjeta ministara Republike Albanije nema ograničavajući uticaj na poslovni ambijent sa aspekta biznis barijera. Takođe, Ministarstvo je saglasno sa predloženim tekstom Sporazuma s tim da se sredstva za odražavanje Mješovitih komisija, koje su predviđene ovim Sporazumom, obezbijede iz sredstava koja se Ministarstvu ekonomije planiraju godišnjim zakonom o budžetu.

Odjeljak 6: Konsultacije zainteresovanih strana

- ✓ naznačiti da li je korišćena eksterna ekspertiza i ako da, kako
- ✓ naznačiti koje su grupe zainteresovanih strana konsultovane, u kojoj fazi RIA procesa i kako (javne ili ciljane konsultacije)
- ✓ naznačiti glavne rezultate, i kako je input zainteresovanih strana bio uzet u obzir ili zašto nije bio uzet u obzir

- Za izradu Predloga sporazuma nije korišćena eksterna ekspertiza.

Odjeljak 7: Monitoring i evaluacija

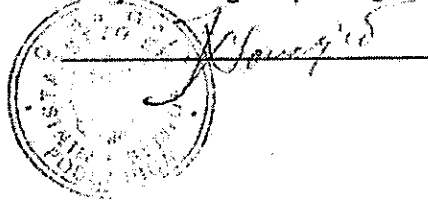
- ✓ Koje su potencijalne prepreke za implementaciju propisa?
- ✓ Koje će mjere biti preduzete tokom primjene propisa da bi se ispunili ciljevi?
- ✓ Koji su glavni indikatori prema kojima će se mjeriti ispunjenje ciljeva?
- ✓ Ko će biti zadužen za sprovođenje monitoringa i evaluacije primjene propisa?

- Kroz zasijedanja Mješovite komisije za ekonomsku saradnju podstaci će se realizacija ciljeva.
- Ne postoje indikatori za mjerenje ispunjavanja ciljeva.
- Ministarstvo ekonomije.

Datum i mjesto

26. februar 2015. godine, Podgorica

Starješina organa predlagača

A handwritten signature in black ink is written over a horizontal line. To the left of the signature is a circular official stamp. The stamp contains text in a circular arrangement, including the word "ISTARJEŠINA" at the top and "PODGORICA" at the bottom. The center of the stamp contains some illegible text and a small emblem.



Crna Gora

16.04.15
109 - 314/B
Sekretarijat za zakonodavstvo

Broj: 03-321

Podgorica, 15. aprila 2015. godine

MINISTARSTVU EKONOMIJE

PODGORICA

Na **PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I SAVJETA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O EKONOMSKOJ SARADNJI**, iz okvira nadležnosti ovog Sekretarijata, nemamo primjedaba, budući da su primjedbe i sugestije ovog Sekretarijata, date u neposrednoj saradnji sa predstavnicima obrađivača 3, 9. i 14. aprila 2015. godine, ugrađene u predloženi tekst zakona.

SEKRETAR
Dušanica Janković

Vuka Karadžića broj 3 81000 Podgorica
Tel.: (+382) 20 231-535 Fax: (+382) 20 231-592
e-mail: szz@szz.gov.me